



# Trá Bhaile an Bhuinneánaigh

## Ballybunion Beach

“traw valun-VWIN-nawnee”



### Snoite ag an bhfarraige

Tá a chuid dealbh féin snoite ag an Atlantach le himeacht ama, dealbha ar fhoinsí inspioráide d'fhilí agus do cheoltóirí araon iad.

### Sculpted by the sea

The Atlantic has carved its own sculptures which in turn have inspired poets and musicians.

‘Agus mar lá gruama in uaimh aigéin,  
mothaíonn an tonn dhall  
timpeall a halla farraige fhada,  
go ciúin’

Thug Alfred Lord Tennyson cuairt ar phluaiseanna Bhaile an Bhuinneánaigh in 1842

‘As on a dull day in an ocean cave  
The blind wave feeling  
round his long sea-hall  
In silence’

Alfred Lord Tennyson visited the Ballybunion caves in 1842

### Gnéithe nádúrtha a ainmniú

Tá ainm luithe le gach dealbh nádúrtha ar an tsíulód barr aille. Chuir taoiseach stop lena pháistí éalú le creachadóirí Lochlannacha trí iad a chaitheamh isteach i bpoll séideáin na Naoi nlíníon. Thóg an diabhal a chaisleán ar bharr an staca farraige ag Aillte Bhrú Mhór, agus léiríonn Virgin Arch and Nuns' Beach clochar a bheith ar bharr na haille tráth.

### Point Atlantacha

Is i dtreo na farraige a bhíodh an ceoltóir Tom McCarthy ag féachaint le linn dó a Phíb Uilleann a sheimh. Bhí sé beo le linn trí haois éagsúla: cailleadh é in 1904 ag aois 105.

Fothach ón 15ú haois an Chaisleán Bhaile an Bhuinneánaigh  
The ruins of 15th century Ballybunion Castle

### Naming natural features

Each natural sculpture on the cliff-top walk has a name. A chief stopped his children from eloping with Viking raiders by throwing them into the Nine Daughters' blowhole. The devil built his castle on top of the sea stack at nearby Bromore Cliffs while the Virgin Arch and Nuns' Beach recall a cliff-top convent.

### Atlantic tunes

Musician Tom McCarthy looked out to sea as he played his Uilleann pipes. His life spanned three centuries: he died in 1904 aged 105.

Deirtear gur sheinid pioba Tom McCarthy caoineadh nuair a fuair sé bás Le caoinchead ó Danny Houlihan  
It is said that Tom McCarthy's pipes played a lament when he died  
Courtesy of Danny Houlihan



① Ón chaisleán, tabhair faoi shíulód bharr aille Bhaile an Bhuinneánaigh agus bain taitneamh as radhairc de thrána, poill shéideáin agus corr deilf.

From the castle, follow the Ballybunion cliff-top walk for views of beaches, blowholes and the occasional dolphin.

② Tabhair cuairt ar Cloigtheach Ráth Tuaidh a tógadh 1000 bliain ó shin taobh le sráidbháile an Bhaile Dhuibh.

Visit the 1000 year old Rath Tuadh near Ballyduff village.

③ Caith tamall i sráidbháile stairíúil Lios Tuathail, baile dúchais an scríbhneora John B Keane, nach maireann.

Stroll through historic Listowel village, home of the late writer John B Keane.



wildatlanticway.com